

Sistema de Pozos de Puchack

Pennsauken, Condado de Camden

Guía para el Ciudadano relacionada a la Evaluación de Salud Pública

Borrador para Comentarios del Público

Noviembre del 2001

El Departamento de Salud y Servicios a las personas de edad avanzada del estado de New Jersey (NJDHSS por sus siglas en inglés), ha preparado una Evaluación de Salud Pública relacionada al Sistema de Pozos de Agua Subterránea de Puchack. El propósito de la Evaluación de Salud es el identificar si las personas están (o estuvieron) expuestas a niveles de contaminación proveniente del sitio, que pudiesen ser dañinos a la salud. Un borrador para el comentario público está disponible de manera que los ciudadanos puedan proveer comentarios al NJDHSS antes de que se finalice el documento de la Evaluación de Salud. Las Guías para el Ciudadano es un resumen de la Evaluación de Salud del 7 de noviembre del 2001. Si desea leer el documento completo, por favor contacte a una de las agencias mencionadas en el dorso de esta página.

¿Cuál es la condición en el presente del sistema de pozos de agua subterránea de Puchack?

El sistema de pozos de agua subterránea está en el presente fuera de servicio. Los pozos de Puchack era uno de tres campos de pozos que suministraban agua a la ciudad de Camden. Puchack consistía de siete pozos de abastecimiento de agua. Uno de éstos fue destruido durante la construcción del puente Betsy Ross. Los seis restantes se cerraron en el comienzo del 1975. El último fue removido de servicio en mayo del 1998.

¿Porqué cerraron los pozos?

En los comienzos del 1970 varios contaminantes fueron hallados en uno de los pozos. Estos eran cromo, mercurio, y varios compuestos orgánicos volátiles, incluyendo al tricloroetileno y al tetracloroetileno. La contaminación se esparció a otros pozos del sistema de Puchack.

¿Estuvieron las personas expuestas a los químicos provenientes del Sistema de Pozos de Puchack?

Los residentes de la ciudad de Camden estuvieron expuestos en el pasado, a químicos orgánicos volátiles, cromo, y mercurio presentes en el agua potable. La cantidad de exposición a la cual cada individuo pudo haber estado expuesto es difícil de determinar. Esto es debido a que el agua de cada uno de los pozos individuales se mezclaba con agua proveniente de pozos no contaminados, mientras viajaba del sistema de pozos a cada uno de los hogares. Algunas personas pudieron haber estado expuestas a niveles más altos que otras, dependiendo de dónde vivían en relación al sistema de distribución, de los hábitos de consumo, y de cuáles pozos fueron utilizados en aquel tiempo.

¿Podrían tener problemas de salud las personas que estuvieron expuestas a estos químicos?

Desafortunadamente, debido a que se desconoce la cantidad de contaminación que cualquier persona pudo haber tenido en el agua, los científicos no pueden decir, con certeza, cuáles son los riesgos a la salud que las personas



Division of Epidemiology, Environmental and Occupational

Health

Consumer and Environmental Health Services

PO Box 369

Trenton, NJ 08625-0369

(609) 588-3120

(609) 588-7599 FAX

enfrentan debido a estas exposiciones en el pasado. A pesar de que es poco probable el que riesgos a la salud hayan ocurrido debido a los niveles de contaminación que se han encontrado, los efectos negativos a la salud no pueden descartarse sin realizar investigaciones adicionales, sobre la salud de la comunidad.

¿Qué el Departamento de Salud y de Servicios a Personas de Edad Avanzada (NJDHSS por sus siglas en inglés) ha concluido en relación a la investigación?

El Departamento de Salud y de Servicios a Personas de Edad Avanzada (NJDHSS) ha concluido que el sitio no es en el presente un riesgo a la salud pública, debido a que todos los pozos contaminados están fuera de servicio. Sin embargo, también concluye que en el pasado, el sitio era un riesgo para la salud pública, a pesar de que se desconoce el significado de esta exposición a la salud pública.

El Departamento de Salud y de Servicios a Personas de Edad Avanzada y la Agencia del Registro de Sustancias Tóxicas y Enfermedades van a desarrollar un plan para evaluar los datos relacionados a los efectos de salud, posiblemente incluyendo a las tasas de cáncer y a las relacionadas con problemas de parto (ejemplo: mortalidad infantil, bajo peso al nacer, condiciones anormales del recién nacido), en las áreas de la ciudad de Camden que recibieron agua del sistema de pozos de Puchack. También van a reunirse con oficiales de salud locales y con los líderes de la comunidad, para desarrollar planes con el propósito de aprender más acerca de las necesidades de la comunidad relacionadas al sitio de investigación.

¿Dónde puedo obtener más información relacionada a esta investigación?

Para más información acerca de esta investigación, o para obtener una copia completa de la Evaluación de Salud, por favor comuníquese con:

Departamento de Salud del Condado de Camden
Jefferson House, Lakeland Road
PO Box 9
Blackwood, NY
08012-0009
(606) 374-6037
(609) 374-6034 FAX

Departamento de Salud y de Servicios a Personas de Edad Avanzada (NJDHSS por sus siglas en inglés)
Servicios de Salud Ambiental y del Consumidor
PO Box 360
Trenton, NJ
08625-0360
(609) 633-2043

Agencia del Registro de Sustancias Tóxicas y Enfermedades
Región 2
290 Broadway
Floor 18
New York, New York 10007
(212) 637-4305